

## SILVIA SPANU FREMDER



Née à Cremona (Italie), le 24/03/1980



[silvia.fremder@gmail.com](mailto:silvia.fremder@gmail.com)

### FORMATION

- **Novembre 2010** : Thèse de doctorat international en Études Italiennes (Université de Florence, Bonn et Paris-Sorbonne) *Le répertoire et la dramaturgie de la Comédie-Italienne de Paris durant la deuxième moitié du XVIII<sup>e</sup> siècle*, sous la direction d'Andrea Fabiano, Université Paris-Sorbonne, 1 vol. + 1 vol. d'annexes, 775 p.

Thèse soutenue le 29 novembre 2010 devant un jury composé de Mme Françoise Decroisette (Université Paris 8, présidente du jury et membre externe rapporteur), M. Andrea Fabiano (Université Paris-Sorbonne, directeur de thèse), Mme Paola Luciani (Université de Florence, membre externe rapporteur), M. Paul Geyer (Université de Bonn), M. Dominique Quéro (Université Paris-Sorbonne, École doctorale 3, Littérature française et comparée, spécialité Théâtre du XVIII<sup>e</sup> siècle). Mention très honorable avec félicitations du jury à l'unanimité ;

- **Juin 2006** : Master 2 Recherche en Études Italiennes. Mémoire : *Le voyage à Paris et Londres d'Alessandro Verri, 1766-1767*, sous la direction d'Andrea Fabiano, Paris-Sorbonne, mention très bien, 106 p. ;
- **Juin 2005** : Maîtrise LLC Italien. Mémoire *Gli scritti autobiografici e familiari di Pietro Verri*, sous la direction d'Andrea Fabiano, Université Paris-Sorbonne, mention très bien, 107 p. ;
- **Juin 2004** : Licence LLC Italien, Université Paris-Sorbonne ;

### Qualifications dans les sections du CNU

- **Février 2011** Section 14 (Langues et littératures romanes : italien)
- **Février 2011** Section 18 (Arts : histoire du théâtre)

## ENSEIGNEMENT

### *Enseignement universitaire*

- **Actuellement** : Chargée d'enseignement (conception pédagogique des cours d'italien pour non spécialistes ; conception de cours et activités à distance sur Moodle, avec autocorrection et feedback, et des cours classiques en présentiel) au sein du SIAL (Service interuniversitaire d'apprentissage des langues), Université Paris-Sorbonne ;
- **Septembre 2013 - Août 2014** : Chargée d'enseignement, Département d'italien, Université Charles de Gaulle Lille 3 (CDD 1 an, fin de contrat en août 2014) ;
- **Septembre 2011 - Août 2012** : ATER à temps plein, UFR d'Italien et Roumain, Paris-Sorbonne ;
- **Septembre 2010 - Août 2011** : Maître de Langue Italienne, UFR d'Italien et Roumain, Université Paris-Sorbonne ;
- **Septembre 2009 - Août 2010** : Lectrice de Langue Italienne, UFR d'Italien et Roumain, Université Paris-Sorbonne ;
- **Septembre 2008 - Août 2009** : Lectrice de Langue Italienne, UFR d'Italien et Roumain, Université Paris-Sorbonne ;

### *Tutorat universitaire*

- **Octobre 2006 - Juillet 2007** : Tutrice de bibliothèque (fonds italien) pour l'UFR d'Italien et Roumain, Paris-Sorbonne ;
- **Octobre 2006 - Juillet 2007** : Tutrice de bibliothèque (fonds italien) et tutrice pédagogique, UFR d'Italien et Roumain, Paris-Sorbonne ;
- **Octobre 2005 - Juin 2006** : Tutrice pédagogique, UFR d'Italien et Roumain, Université Paris-Sorbonne ;
- **Octobre 2004 - Juin 2005** : Tutrice pédagogique, UFR d'Italien et Roumain, Université Paris-Sorbonne ;

## ACTIVITÉS DE RECHERCHE

### Publications scientifiques

#### Éditions critiques parues

• Antonio COLLALTO, *Les Trois jumeaux vénitiens*, éd. par Silvia Spanu Fremder, Paris, IRPMF, avril 2013, dans la collection numérique « Les savoirs des acteurs italiens » dirigée par Andrea Fabiano et réalisée dans le cadre du programme interdisciplinaire du CNRS « Histoire des Savoirs ».

Url : <http://www.irpmf.cnrs.fr/spip.php?article138> ;

• Édition commentée en italien et en français de Giovanni Battista DELLA PORTA, *Prologo*, dans *Li duoi fratelli rivali*, Venise, G. B. Ciotti, 1601. Réalisée dans le cadre de l'ANR « Idées du théâtre ». Édition consultable en ligne :

Url : [http://www.idt.paris-sorbonne.fr/corpus/index.php?table\\_name=idt&function=details&where\\_field=id&where\\_value=36](http://www.idt.paris-sorbonne.fr/corpus/index.php?table_name=idt&function=details&where_field=id&where_value=36)

• Édition commentée en italien et en français de Vincenzo BELANDO, *Dedica, Lettera (al Benigno lettore)*, *Componimenti poetici, Prologo*, dans *Gli amorosi inganni*, Paris, David Gilio, 1609. Réalisée dans le cadre de l'ANR « Idées du théâtre ». Éditions consultables en ligne :

Url :

- *Dédicace* :

[http://www.idt.paris-sorbonne.fr/corpus/index.php?table\\_name=idt&function=details&where\\_field=id&where\\_value=15](http://www.idt.paris-sorbonne.fr/corpus/index.php?table_name=idt&function=details&where_field=id&where_value=15)

- *Pièces poétiques* :

[http://www.idt.paris-sorbonne.fr/corpus/index.php?table\\_name=idt&function=details&where\\_field=id&where\\_value=16](http://www.idt.paris-sorbonne.fr/corpus/index.php?table_name=idt&function=details&where_field=id&where_value=16)

- *Lettre au « benigno lettore »* :

[http://www.idt.paris-sorbonne.fr/corpus/index.php?table\\_name=idt&function=details&where\\_field=id&where\\_value=17](http://www.idt.paris-sorbonne.fr/corpus/index.php?table_name=idt&function=details&where_field=id&where_value=17)

- *Prologue* :

[http://www.idt.paris-sorbonne.fr/corpus/index.php?table\\_name=idt&function=details&where\\_field=id&where\\_value=18](http://www.idt.paris-sorbonne.fr/corpus/index.php?table_name=idt&function=details&where_field=id&where_value=18)

• F. S. BARTOLI, *Notizie storiche de' comici italiani, precedute dal Foglio che serve di prospetto all'Opera Notizie Storiche De' Comici più rinomati Italiani*, a cura di Giovanna Sparacello, introduction de Franco Vazzoler, transcription de Maurizio Melai, Paris, IRPMF, 2010.

Notices réalisées : BRUNELLI Rosa (p. 141-144) ; CAMERANI Bartolomeo (p. 154-155) ; CORALLI Carlo (p. 187-189) ; SACCHI Felice (p. 404-406) ; SAVJ Bartolomeo (p. 418) ; SAVJ Elena (p. 418-419) ; ZANARINI BIANCHI Antonia (p. 459-461) ; ZANUZZI Francesco (p. 471-472). Le volume fait partie de la collection numérique « Les savoirs des acteurs italiens », dirigée par Andrea Fabiano et réalisée dans le cadre du programme interdisciplinaire du CNRS « Histoire des Savoirs ».

Url : <http://www.irpmf.cnrs.fr/spip.php?article138> ;

- *La mémoire des comédiens italiens du roi. Le registre de la Comédie Italienne (Tb. Oc.178) à la Bibliothèque musée de l'Opéra*, introduction d'Andrea Fabiano, Paris, IRPMF, 2007. Dans le cadre d'une vacation de recherche à l'Institut de recherche sur le patrimoine musical en France, (IRPMF-CNRS-BnF-MCC), Paris.  
Url : <http://www.irpmf.cnrs.fr/spip.php?article138> ;

### Articles parus dans des volumes collectifs

- « Rénovation, hybridation, filtration : Réexistence de la dramaturgie *dell'Arte* à la Comédie-Italienne de Paris durant la seconde moitié du XVIII<sup>e</sup> siècle », Actes du Colloque international *Diversité et modernité du théâtre du XVIII<sup>e</sup> siècle*, Centre interuniversitaire d'études sur la République des Lettres (CIERL, Québec), CELLF 17<sup>e</sup>-18<sup>e</sup> (Université Paris-Sorbonne-CNRS) et le Centre d'études des théâtres de la Foire et de la Comédie-Italienne (CETHEFI, Université de Nantes), Québec 19-20 et 21 octobre 2011, Hermann (Paris), mai 2014 ; (en attente du volume)
- « Un théâtre d'acteurs dans un théâtre du Roy : institutionnalisation et conservation de la dramaturgie des Italiens à la Comédie-Italienne », dans *L'Opéra de Paris, la Comédie-Française, la Comédie-Italienne/Opéra-Comique (1672-2010) : approches comparées*, études réunies par Sabine Chaouche (, Denis Herlin et Solveig Serre, Paris, n. 38, Éditions de l'École Nationale des Chartes, 2012, p. 39-59 ;
- « Antonio Collalto acteur et metteur en scène à la Comédie-Italienne de Paris, dans *La fabrique du théâtre. Avant la mise en scène (1650-1880)*, sous la direction de Mara Fazio et Pierre Frantz, Paris, Éditions Desjonquères, 2010, p. 228-237 ;
- « Les acteurs-auteurs post-goldoniens à la Comédie-Italienne de Paris », dans *Revue des études italiennes*, 2007 [2008], t. 53-54, numéro spécial *Carlo Goldoni et la France : un dialogue dramaturgique de la modernité*, sous la direction d'Andrea Fabiano, p. 51-60 ;

### Comptes rendus

Carlo GOLDONI, *Drammi seri per musica*. Éd. par Silvia Urbani, Venise, Marsilio, 2010. 539 p., dans *Revue de musicologie*, tome 97 (décembre 2011), n. 1, p. 165-168 ;

### Participation à des colloques, tables rondes, conférences (conférencier invité)

- « Fragments textuels et traces des spectacles : étudier la dramaturgie italienne *dell'arte* aujourd'hui », conférence-leçon tenue dans le cadre du séminaire transversal Master 1 et 2 *Expressions théâtrales contemporaines, origines, évolutions et perspectives*, 4 avril 2014, Université Charles de Gaulle Lille 3 ;
- « Les avatars d'Arlequin », conférence-leçon tenue dans le cadre du séminaire *Corps à corps. Récits de théâtre italien*, Séminaire bilingue sur la traduction et la réception du spectacle vivant italien à l'étranger, Istituto Italiano di Cultura, Maison des Sciences de l'Homme Paris Nord, 6 décembre 2013;
- « Les comédiens-auteurs italiens à Paris, à la Comédie-Italienne, au XVIII<sup>e</sup> siècle », cycle de journées d'études *Heurs et Malheurs des comédiens-auteurs : XV<sup>e</sup>-XXI<sup>e</sup> siècle, Italie-France-Angleterre-Espagne*, Journée d'étude organisée sous l'égide de l'Institut universitaire de France et de l'Université Paris-Sorbonne

(PRITEPS et CELLF 17<sup>e</sup>-18<sup>e</sup> CNRS-Paris-Sorbonne), sous la direction de Georges Forestier (Paris-Sorbonne-IUF-CNRS), deuxième volet, 21 juin 2013 ;

• « De la scène au texte : les comédiens italiens personnages de théâtre dans les comédies-vaudeville du XIX<sup>e</sup> siècle », Colloque *Le métathéâtre au XVIII<sup>e</sup> siècle*, CELLF 17<sup>e</sup>-18<sup>e</sup> CNRS- Université Paris-Sorbonne, organisé par Pierre Frantz et Sophie Marchand, Université Paris-Sorbonne, 4-5 novembre 2011 ;

• « Rénovation, hybridation, filtration : Réexistence de la dramaturgie *dell'Arte* à la Comédie-Italienne de Paris durant la seconde moitié du XVIII<sup>e</sup> siècle », Colloque international *Diversité et modernité du théâtre du XVIII<sup>e</sup> siècle*, organisé par le Centre interuniversitaire d'études sur la République des Lettres (CIERL, Québec), le CELLF 17<sup>e</sup>-18<sup>e</sup> (CNRS-Université Paris-Sorbonne) et le Centre d'études des théâtres de la Foire et de la Comédie-Italienne (CETHEFI, Université de Nantes), Québec 19-20 et 21 octobre 2011 ;

• « Un « théâtre et un répertoire d'acteurs » : approche comparée du fonctionnement de la troupe et de la conception du répertoire italien de la Comédie-Italienne avec les autres salles parisiennes durant la seconde moitié du XVIII<sup>e</sup> siècle », Colloque international *L'Opéra de Paris, la Comédie-Française, la Comédie-Italienne/Opéra-Comique (1672-2010): approches comparées*, Théâtre de l'Opéra-Comique, Institut de recherche sur le patrimoine musical en France (IRPMF-CNRS-BnF-MCC), 2, 3 et 4 décembre 2010 ;

• « Antonio Collalto acteur et metteur en scène à la Comédie-Italienne de Paris », Colloque international *La mise en scène avant la mise en scène 1650-1880*, organisé par le Centre de Recherche en Histoire du Théâtre, le CELLF 17<sup>e</sup>-18<sup>e</sup>, l'École doctorale 3 de l'Université Paris-Sorbonne et par l'Université Roma-La Sapienza (Dipartimento di Italianistica e Spettacolo), Rome, 21-22 novembre 2008 ;

• « Les acteurs-auteurs postgoldoniens à la Comédie-Italienne de Paris », Colloque international *Carlo Goldoni et la France : un dialogue dramaturgique de la modernité*, organisé par l'Institut de recherche sur le patrimoine musical en France (IRPMF, CNRS-BnF-MCC) et l'Université Paris-Sorbonne (Équipe littérature et culture italiennes, ELCI-EA 1496). Paris-Sorbonne, 17-19 Octobre 2007 ;

• « Scheletri e trame : alle fonti del repertorio della Comédie-Italienne di Parigi (1760-1780) », Colloque franco-italien doctorants *Les sources et les origines : entre mémoire des écrivains et recherche philologique*, organisé par Silvia Spanu Fremder et Flavia Crisanti, avec le soutien de l'Université Paris-Sorbonne (Équipe littérature et culture Italiennes, ELCI EA 1496) et de l' Université Ca' Foscari de Venise). Paris-Sorbonne, 5-6 février 2010 ;

• « Comment parler du répertoire de pièces du théâtre de la Comédie-Italienne de Paris ? » Colloque international *Comment parler des pièces que l'on n'a pas vues ?* Organisé par la Société Québécoise d'études théâtrales (SQET) et Université de Québec à Montréal (UQAM). UQAM, Montréal, 29-30 Mai 2009 ;

• « La création des *comédie dell'Arte* à Paris : les choix d'Antonio Collalto », table ronde *Transformation/déformation de notions de Commedia dell'arte au XVIII<sup>e</sup> siècle*, avec Andrea Fabiano, Lucie Comparini, Giovanna Sparacello. Séminaire PRITEPS (Programme de recherches interdisciplinaires sur le théâtre et les pratiques scéniques, UMS Maison de la Recherche, Université Paris-Sorbonne). Paris-Sorbonne, 28 avril 2011 ;

• « Savoir et pratique de la scène dans le *Registre de la Comédie-Italienne (Th. Oc. 178)* : la mémoire écrite des comédiens italiens », journée d'études *Écrire la mémoire dans la culture italienne (XVIII<sup>e</sup> – XX<sup>e</sup> siècles)*, organisée par l'Équipe littérature et culture italiennes ELCI - EA 1496, l'UFR d'Italien et Roumain de l'Université Paris Sorbonne, l'UFR des Lettres et des Langues de l'Université de Poitiers et l'EA 3816 Forell B2. Paris-Sorbonne, 20 mars 2010 ;

• « La reprise de la dramaturgie italienne dans les comédies de J. F. Cailhava de l'Estendoux données à la Comédie Italienne de Paris » Journée doctorale *La naturalisation du théâtre italien en France au XVIII<sup>e</sup>*

*siècle : réécritures, adaptations, traductions* organisée par l'Université Lille III – CECILLE. Université Lille III, 8 décembre 2009 ;

## Affiliation à des équipes et centres de recherche

- Membre, depuis 2006, de l'Équipe littérature et culture italiennes, ELCI-EA 1496, Université Paris-Sorbonne) ;
- Membre du comité fondateur (2010) du Programme de recherches interdisciplinaires sur le théâtre et les pratiques scéniques, (PRITEPS, UMS Maison de la Recherche, Université Paris-Sorbonne) ;

## Affiliation à des projets de recherche

- **Membre du Labex Obvil « Observatoire de la vie littéraire », projet « Historiographie théâtrale comparée à l'époque moderne » :**

L'équipe ELCI participe au projet *Historiographie théâtrale comparée à l'époque moderne*, sous la direction d'Andrea Fabiano, au sein du Laboratoire d'excellence (Labex) « Observatoire de la vie littéraire » (Obvil). Le Labex Obvil réunit 7 équipes d'accueil, 2 UMR du CNRS, un programme transversal de l'UMS de la Maison de la Recherche de Paris-Sorbonne, des enseignants-chercheurs et des chercheurs des universités Paris-Sorbonne et Pierre et Marie Curie, les uns spécialistes de littérature, les autres de sciences cognitives et d'informatique.

- **Membre projet ANR « IDT (Idées du théâtre) » :**

*Les idées du théâtre* : édition scientifique annotée de l'ensemble des textes liminaires - préfaces, dédicaces, arguments, etc. placés en tête des pièces françaises, italiennes et espagnoles des XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles. Partenaires du projet : Laboratoire Langues, Littératures, Sociétés - LLS (Université de Savoie), ILCEA (Université de Grenoble 3), le CELEC (Université de Saint-Etienne), CELLF 17e-18e (Université de Paris-Sorbonne) et la BnF. Porteur du projet : Marc Vuillermoz (LLS – Université de Savoie) ; domaine italien sous la coordination de Françoise Decroisette (XVI<sup>e</sup> siècle), Véronique Lochert et Lucie Comparini (XVII<sup>e</sup> siècle) (<http://www.idt.paris-sorbonne.fr/equipe/>).

- **Membre du projet « ARPREGO – Archivio del teatro pregoldoniano »**

Le projet est financé par le *Ministerio de Ciencia e Innovación* espagnol et concerne l'édition des pièces de théâtre italiennes porteuses d'éléments dramaturgiques (thématiques, personnages, intrigues) qui anticipent le théâtre de Carlo Goldoni, et qui se situent dans une fourchette chronologique précédente à la production du dramaturge. Porteur du projet : Javier Gutierrez Carou (Facultade de Filoloxia – Santiago de Compostela), en collaboration avec l'équipe Littérature et culture italiennes (ELCI-EA 1496, Université Paris-Sorbonne), sous la coordination de Lucie Comparini (ELCI).

Url : <http://www.usc.es/goldoni/lequipe.html>

- **Vacataire de recherche au sein du projet ANR « RCF - Registres de la Comédie-Française » :**

Porteur du projet est le professeur Christian Biet (Histoire des Arts et des Représentations 4414, Université Paris Ouest Nanterre). Partenaires français : Centre d'études sur la langue et la littérature françaises – (CELLF 17<sup>e</sup>-18<sup>e</sup>) de l'Université Paris-Sorbonne, l'Université de Poitiers (ForeLL) et théâtre de la Comédie-Française (responsable : Agathe San Juan). Partenaires aux États-Unis : équipe du MIT (School of Humanities, Arts and Social Sciences, responsables Jeffrey Ravel et Kurt Fendt).

Url : <http://web.mit.edu/hyperstudio/cfr/page1/page1.html>

## VALORISATION ET ADMINISTRATION DE LA RECHERCHE ET DE L'ENSEIGNEMENT

### Actuellement :

- Rédactrice du carnet de recherche en ligne *Sorbonne Theatre Studies*, Carnet de recherche du PRITEPS (Programme de recherches interdisciplinaires sur le théâtre et les pratiques scéniques) UMS Maison de la Recherche, Université Paris-Sorbonne.  
Url : <http://theatrestudies.hypotheses.org/> ;
- Rédactrice du carnet de recherche en ligne *Études Italiennes*, Carnet de Recherche de l'équipe ELCI (EA 1496) Équipe Littérature et culture italiennes, de l'Université Paris-Sorbonne. Url : <http://etudesitaliennes.hypotheses.org> ;
- Community Manager des réseaux sociaux de l'équipe ELCI et du PRITEPS, sur Facebook et Twitter
- **2010 -2013** : Responsable des sites web de l'UFR d'Italien et de l'Équipe littérature et culture italiennes (ELCI) EA 1496, Université Paris-Sorbonne ;

### Organisation de colloques de portée nationale et internationale

- *Heurs et Malheurs des comédiens-auteurs : XV<sup>e</sup>-XXI<sup>e</sup> siècle, Italie-France-Angleterre-Espagne*, Journées d'étude organisées sous l'égide de l'Institut universitaire de France (IUF) et de l'Université Paris-Sorbonne (PRITEPS et CELLF 17<sup>e</sup>-18<sup>e</sup>), sous la direction de Georges Forestier, Paris-Sorbonne, premier volet 8 juin 2012, second volet 21 juin 2013, troisième volet prévu pour 2014 ;
- Séminaire annuel du Doctorat international en études italiennes (Universités Paris-Sorbonne, Florence et Bonn), titre du séminaire 2011 : *Costruirsi : scrittura di sé di letterati e artisti italiani*, sous la direction de François Livi, Université Paris-Sorbonne, 8-11 juin 2011 ;
- Coordination scientifique et logistique, en collaboration avec Flavia Crisanti (Université de Venise), du colloque franco-italien doctorants : *Les sources et les origines : entre mémoire des écrivains et recherche philologique*, avec le soutien de l'Université Paris-Sorbonne (Équipe littérature et culture italiennes (ELCI-EA 1496/UFR d'Italien et Roumain), et de l'Università Ca' Foscari di Venezia (Dipartimento di Filologia romanza), Paris-Sorbonne, 5-6 février 2010 ;